



## **ОБЩИЕ УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА КОМПАНИИ COLLYER BRISTOW LLP**

Настоящие общие условия сотрудничества применяются к юридическим услугам, которые мы оказываем вам. Мы стремимся оказывать высококачественные юридические и индивидуальные услуги, а также поддерживать тесные партнерские отношения по справедливой цене.

- Один из наших работников будет основным контактным лицом, ответственным за постоянную связь с вами.
- Мы четко обозначим ваши цели, касающиеся работы, которую необходимо выполнить.
- Мы предоставим максимально подробную информацию по всем вопросам и дополнительным возможностям, которыми вы можете воспользоваться.
- Мы будем согласовывать с вами все последующие действия.
- Мы будем постоянно информировать вас о ходе выполнения работ, а также отвечать на ваши звонки и сообщения в максимально сжатые сроки.
- Мы предоставим подробный отчет о принципах начисления вознаграждения за нашу работу.
- Мы уважаем ваши рекомендации и хотим быть уверены в том, что вы удовлетворены качеством оказываемых услуг.

Для обеспечения максимальной эффективности наших услуг нам необходимо ваше содействие.

- Вы предоставляете нам четкие, своевременные и точные распоряжения.
- Вы незамедлительно уведомляете нас о любых изменениях, которые вносятся в такие распоряжения.
- Вы предоставляете нам все документы и сведения, необходимые для своевременного решения вопроса и совершения сделки.
- Вы обеспечиваете защиту всех важных документов в рамках вашего дела, а также документов, содержание которых необходимо раскрыть третьим лицам в соответствии с требованиями законодательства.
- Вы несете ответственность за ваши собственные коммерческие решения и принимаете во внимание все ограничения, касающиеся объема и содержания наших работ.

### **1. COLLYER BRISTOW LLP**

COLLYER BRISTOW LLP является партнерством с ограниченной ответственностью, зарегистрированным в Англии и Уэльсе (регистрационный номер OC318532). В настоящем документе любые ссылки на «мы», «нас», «компания» или «Collyer Bristow» означают COLLYER BRISTOW LLP.

Слово «партнер» означает должность и указывает на любое физическое лицо, являющееся участником COLLYER BRISTOW LLP или работником, занимающим соответствующую должность и обладающим соответствующим уровнем профессиональной подготовки. С перечнем наших партнеров вы можете ознакомиться в любом из офисов компании или на сайте [www.collyerbristow.com](http://www.collyerbristow.com). Деятельность COLLYER BRISTOW LLP регулируется Управлением по регулированию деятельности в сфере оказания юридических услуг.

### **2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ И ОКАЗАНИЕ УСЛУГ**

COLLYER BRISTOW LLP будет предоставлять вам рекомендации и оказывать услуги, и только COLLYER BRISTOW LLP будет нести ответственность за выполнение своих обязательств перед вами. Все лица, действующие в качестве

участников, работников или консультантов нашей компании, не несут личной ответственности за качество таких рекомендаций и услуг вне зависимости от наличия у них статуса «партнера». Вы соглашаетесь с тем, что не будете предъявлять требования в отношении любых наших участников, работников или консультантов, предметом которых являются рекомендации или услуги (или рекомендации и услуги одновременно), предоставленные нами на основании договора, гражданские правонарушения (в том числе халатность), нарушения установленных законом требований или любые другие основания. При этом COLLYER BRISTOW LLP несет ответственность за любые действия или ошибки своих участников, работников или консультантов. Настоящее исключение ответственности применяется в максимально допустимых законодательством рамках.

### **3. СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ**

Мы будем оказывать услуги в соответствии с настоящими условиями сотрудничества, а также на основании любого другого соглашения об оказании услуг, которое мы направим вам. В случае возникновения каких-либо разногласий между настоящими условиями сотрудничества и любым другим соглашением об оказании услуг, положения второго документа будут иметь преимущественную силу. Мы вправе периодически изменять наши условия сотрудничества и уведомлять вас о любых изменениях и датах вступления таких изменений в силу.

### **4. РАСПОРЯЖЕНИЯ**

При получении ваших распоряжений мы ответим вам, чтобы подтвердить объем и содержание наших рекомендаций и сообщить о возможных сроках выполнения работ или сроках, в которые мы сможем приступить к следующему этапу работы. В делах по спорам, помимо прочего, мы будем учитывать работы, которые, по нашему мнению, должны быть выполнены, а также действия, которые мы согласовали в начале работы над таким делом. Мы в письменном виде уведомим вас о любых существенных изменениях в наших рекомендациях, которые мы можем периодически вносить.

### **5. ЛИЦА, ОТВЕТСТВЕННЫЕ ЗА ВАШУ РАБОТУ**

Ответственность за выполнение работ для вас несет партнер: личную ответственность или ответственность за контроль работы над каждым делом. Если ответственным за выполнение текущих работ будет назначен другой работник фирмы, мы сообщим вам его имя и должность. Мы также вправе привлекать к работе других работников, например, профильных специалистов, стажеров или младших юрисконсультов для обеспечения максимальной экономии. Мы приложим все возможные усилия для того, чтобы ответственные за ваши дела лица не менялись. Если замена необходима, мы сообщаем вам данные нового контактного лица и обосновываем необходимость замены. Мы обязуемся обеспечивать соблюдение принципов равенства, этнического и социокультурного многообразия в отношениях с клиентами, третьими лицами и работниками. Если вы хотите ознакомиться с нашей политикой равенства, этнического и социокультурного многообразия, сообщите нам об этом.

### **6. СТОИМОСТЬ НАШИХ УСЛУГ**

Как правило, стоимость наших услуг основывается на количестве времени, которое мы затрачиваем на выполнение работ по вашему поручению, например, на проведение встреч, составление, анализ и перевод документов, ведение

переписки, в том числе по электронной почте, телефонные переговоры, подготовку служебных записок, в том числе служебных записок по результатам встреч и телефонных переговоров, подготовку свидетельских показаний, анализ фактов или конкретных положений законодательства, командировки, посещение конференций с юрисконсультom, посещение судов и прочих слушаний, контроль работы других юристов в рамках вашего дела, подготовку планов работ, включая оценку затрат на выполнение работ в рамках дела, общее управление ходом работ по делу; и изучение законодательных требований, например, законодательства о противодействии легализации средств, полученных преступным путем.

Мы учитываем время блоками по шесть минут. Вся стандартная входящая и исходящая корреспонденция, а также все стандартные входящие и исходящие телефонные звонки тарифицируются как один блок. Остальные телефонные звонки, переписка и прочие затраты времени тарифицируются по шестиминутным блокам. Мы предоставим вам в письменном виде сведения о почасовых ставках лиц, которые занимаются вашим делом, если мы не согласуем с вами другие ставки. Мы пересматриваем почасовые ставки ежегодно в июне месяце, причем ставки могут повышаться. Мы в письменном виде сообщим вам о любых планируемых изменениях почасовых ставок, и будем считать, что вы приняли их, если вы не сообщите нам об обратном. Если вам потребуется привлечь нас к работе в нерабочее время, мы имеем право увеличить наши ставки на 50%, направив вам соответствующее уведомление. При получении распоряжений от двух и более лиц или компаний каждое лицо или каждая компания, которой мы оказываем услуги, будут нести солидарную ответственность за выплату нашего вознаграждения.

**В сделках, касающихся недвижимости, управления имуществом, а также сделках,** которые предполагают получение вами крупной денежной суммы или большой прибыли, мы вправе устанавливать ставки на основании затраченного времени и факторов ценности, например, стоимости недвижимости, размера недвижимости или суммы финансовой прибыли. Фактор ценности отражает как важность сделки для вас, так и степень нашей ответственности. Мы сообщим вам, если к вашему делу применяется фактор ценности, и мы вправе получить оплату в процессе выполнения работ или после их завершения. Мы можем согласовать с вами другой порядок оплаты, например, по фиксированной ставке. Если наше вознаграждение не будет исчисляться на основании затраченного времени, мы направим вам соответствующее уведомление.

**В делах по спорам,** например, гражданских судебных процессах или спорах по семейным делам, наряду с затрачиваемым нами временем, мы можем учитывать и другие факторы, такие как сложность дела, срочность выполнения работ, уровень опыта или знаний специалиста, которого необходимо привлечь к делу, а также, при необходимости, стоимость имущества или предмет разбирательства. Если на основании информации, полученной нами в начале рассмотрения дела по спорам, мы полагаем, что к указанным факторам можно применить почасовые ставки, указанные в нашем сопроводительном письме, наши ставки будут основываться на почасовых ставках, размер которых мы вам сообщим. Однако если дело окажется более сложным, чем предполагалось изначально, мы вправе повысить ставку, направив вам соответствующее уведомление. Мы обсудим и согласуем все измененные ставки. Наши затраты, которые вам необходимо будет возместить в рамках дел по спорам, почти наверняка будут превышать сумму, которую вы можете получить от другой стороны дела, если суд постановит, что эти затраты должна возместить другая сторона.

Мы также взимаем плату за копирование и распечатку, а также прочие канцелярские материалы на основании коммерческих ставок.

## **7. РАСХОДЫ**

Периодически у нас может возникать необходимость в определенных расходах и совершении определенных платежей от вашего имени, например, платежей в пользу земельного кадастра, погашении расходов на поиск, расходов на подготовку экспертных заключений, выплате вознаграждения судебным адвокатам, переводчикам и другим специалистам, уплате судебных сборов, а также комиссий банка при переводе денежных средств. Вы несете ответственность за оплату таких расходов, и мы вправе попросить вас прислать нам необходимые для погашения таких расходов денежные средства. Кроме того, может возникнуть необходимость в том, чтобы вы перечислили нам денежные средства для погашения расходов третьих лиц по договорам, которые мы заключаем с ними. Поиск любых объектов будет осуществляться нами от вашего имени.

## **8. НДС (НАЛОГ НА ДОБАВЛЕННУЮ СТОИМОСТЬ)**

Мы начисляем НДС на стоимость наших услуг по ставке, действующей на момент окончания работ. Вы также обязаны уплатить НДС по определенным расходам. НДС может не применяться к определенным видам работ и расходов. Наш регистрационный номер плательщика НДС – 232 2198 88.

## **9. СМЕТА РАСХОДОВ**

Если мы не согласовываем размер фиксированного вознаграждения, мы по возможности предоставляем вам смету предполагаемых совокупных расходов и затрат на ведение вашего дела или по меньшей мере на определенный этап работ. Смета будет включать в себя расчет времени, необходимого нам для выполнения работ, факторы ценности и оценку необходимости в использовании специализированных знаний, если все эти факторы применимы для расчета размера нашего вознаграждения. Зачастую очень сложно точно рассчитать размер предполагаемых совокупных расходов и затрат из-за вероятности непредвиденных обстоятельств. Все сметы предоставляются исключительно для планирования бюджета и не налагают договорные обязательства. При возникновении необходимости в выполнении каких-либо важных незапланированных работ мы сообщим вам об этом, а также по возможности о планируемых затратах на выполнение таких работ.

## **10. АВАНСЫ В СЧЕТ ОПЛАТЫ УСЛУГ И ДРУГИЕ ВИДЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ**

Мы обсудим с вами способы оплаты наших расходов и вознаграждения. Обычно мы периодически просим клиентов перечислить нам средства для погашения расходов, которые планируются в ближайшем будущем. Это позволяет избежать задержки работ в рамках ваших дел. Мы обсудим и согласуем сумму, необходимую для оплаты наших услуг и расходов, в начале работы по вашему делу. В дальнейшем мы будем оплачивать расходы по мере их возникновения. Мы можем попросить вас перечислить дополнительные средства для оплаты наших расходов в ходе выполнения работ по вашему делу. Мы зарезервируем эти средства на вашем счете и будем использовать их для оплаты наших счетов. Важно, чтобы вы понимали, что общая сумма расходов и затрат может значительно превышать сумму авансовых платежей, перечисленных в счет погашения таких расходов. Мы не выплачиваем проценты по каким-либо

авансовым платежам, поскольку расходы накапливаются с начала выполнения работ. В качестве условия оказания нами услуг или продолжения оказания услуг мы вправе потребовать от любых третьих лиц предоставить гарантию оплаты наших услуг и затрат.

## **11. ПРОЦЕНТЫ**

Если мы резервируем денежные средства на счете клиента, мы начисляем на них проценты в случаях, когда это справедливо и обоснованно в соответствии с Правилами составления отчетности юридических фирм. Как правило, денежные средства клиента хранятся на счете с прямым доступом, и вы скорее всего не сможете получать такие же проценты, как если бы вы самостоятельно вложили денежные средства. Наша служебная инструкция по выплатам процентов предоставляется по требованию в письменном виде.

## **12. БАНКРОТСТВО БАНКА**

Если мы храним денежные средства от вашего имени в каком-либо банке, мы обычно не несем ответственность за какие-либо убытки, возникающие в результате банкротства такого банка. Мы открываем счета клиентов и счета доверительного управления в банке C Hoare & Co. Обратите внимание на то, что Программа компенсаций в сфере финансовых услуг (FSCS) предполагает выплату компенсации в случае банкротства банка в размере не более 85 000 английских фунтов стерлингов в зависимости от условий. Корпоративные клиенты не вправе получать компенсацию, если они не попадают под определение «малых компаний». Лимит, применимый к вам, относится ко всем денежным средствам, которые вы храните или которые находятся на хранении по вашему поручению в любом банке, в том числе в банке, использующем несколько фирменных наименований. Мы также открыли несколько счетов в иностранных банках, которые мы используем при определенных обстоятельствах. Мы согласовываем с вами необходимость размещения денежных средств на счете в иностранном банке. Обратите внимание, что на денежные средства, размещенные на счетах в иностранных банках по вашему поручению, действие Программы компенсаций в сфере финансовых услуг не распространяется. В случае банкротства банка вы разрешаете нам раскрыть ваши данные в рамках Программы компенсаций в сфере финансовых услуг для предъявления требований.

## **13. ПОРЯДОК ВЫСТАВЛЕНИЯ СЧЕТОВ**

Порядок выставления счетов зависит от выполняемых работ. В делах по спорам, таких как гражданские судебные процессы или споры по семейным делам, мы регулярно (часто на ежемесячной основе) направляем вам счета на оплату наших услуг и компенсацию понесенных нами расходов как в ходе выполнения работ, так и после их окончания.

В случае выполнения работ, касающихся недвижимого имущества, мы обычно выставаем счета по окончании работ. Если на дату окончания работ и выставления вам счета на вашем счете находится достаточная сумма денежных средств, мы оплатим расходы и спишем вознаграждение за счет этих денежных средств. Если для завершения работ по вашему делу нам потребуется еще какое-то время, мы будем направлять вам счета в соответствующие сроки, а по окончании работ направим итоговый счет. Если мы договариваемся о фиксированном вознаграждении, но дело приостанавливается, мы рассчитываем размер нашего вознаграждения на основании фактических затрат времени, если мы не договоримся об ином.

Если дело связано с управлением имуществом или доверительным управлением, мы обычно направляем вам счета на периодической основе в процессе выполнения работ и после их окончания. При наличии на вашем счете достаточной суммы денежных средств мы оплатим расходы из этих денежных средств.

Если дело связано с иными вопросами, например, с выполнением других работ для частных клиентов, осуществлением коммерческой деятельности или корпоративных сделок, мы выставляем вам счет на оплату наших услуг и возмещение понесенных расходов по окончании работы. Если для завершения работы нам потребуется еще какое-то время, мы будем направлять вам счета в соответствующие сроки, а по окончании работ направим итоговый счет.

По вашему требованию мы будем сообщать вам о ходе работ, но мы не обязаны предоставлять вам регулярные отчеты, если нами это не согласовано. В любом случае, мы будем прилагать все возможные усилия для учета всего времени и расходов, но они могут быть учтены на момент выставления счета не в полном объеме. Время или расходы, не учтенные в счете, будут включены в следующий счет. При необходимости мы примем все возможные меры для обсуждения и согласования стоимости наших услуг до выставления счета. В случае если счет не был согласован, и у вас возникли какие-либо вопросы в этом отношении, вам необходимо незамедлительно обратиться к ответственному за ваше дело партнеру.

#### **14. ОПЛАТА СЧЕТОВ**

Поскольку мы выставляем вам счета только за фактически проделанную от вашего имени работу, вы обязаны оплачивать счета сразу после их получения, кроме того, вы несете ответственность за оплату таких счетов с момента их выставления. Мы вправе использовать любые денежные средства, полученные от вас или иных лиц, для оплаты таких счетов. Мы вправе приостановить оказание услуг или прекратить осуществлять какие-либо действия от вашего имени, если вы не оплачиваете счета в срок. Мы вправе начислять неустойку по ставке, уплачиваемой по долгам, признанным в судебном порядке (в настоящее время она составляет 8% годовых), по любому счету, не оплаченному вами в течение более чем одного месяца с момента его получения. Даже если иное лицо соглашается оплатить наш счет, это не освобождает вас от обязательств по его оплате. Счета, выставляемые в английских фунтах стерлингов, оплачиваются в этой валюте, кроме случаев, когда мы соглашаемся принять платеж в другой валюте. Мы вправе потребовать оплаты любой разницы курса обмена валют. Счета можно оплачивать большинством кредитных карт. Вы обязаны оплатить все расходы, понесенные нами в процессе взыскания платежей, в счет нашего времени или временных затрат иных лиц, включая внештатных юристов. Время, которое мы тратим на взыскание платежа по неоплаченному счету, будет учтено по обычной почасовой ставке работника компании, выполняющего соответствующую работу.

#### **15. ВЗЫСКАНИЕ РАСХОДОВ ИЛИ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОПЛАТУ РАСХОДОВ В РАМКАХ ДЕЛ ПО СПОРАМ**

В делах по спорам вам необходимо понимать, что вы с самого начала несете ответственность за оплату наших счетов вне зависимости от исхода дела. Мы обсудим с вами вопрос наличия других лиц, ответственных за оплату ваших расходов. Даже если вы выиграете дело, суд вряд ли примет решение о полном погашении ваших расходов другой стороной или другая сторона погасит ваши

расходы лишь частично. В этом случае вы все равно обязаны оплатить наши услуги по полной ставке. Если другая сторона воспользуется услугами юристов, вы можете не получить компенсацию своих расходов даже в случае выигрыша дела.

Если вы выиграете дело, и суд обяжет другую сторону полностью или частично возместить ваши расходы, вы вправе потребовать от другой стороны выплаты процентов по таким расходам с даты вынесения соответствующего решения суда. Мы выплатим вам все проценты пропорционально сумме авансового платежа, перечисленного вами для оплаты нашего вознаграждения и расходов, но мы вправе удержать остальные проценты. Вы также обязаны оплатить наше вознаграждение и затраты, возникшие в результате взыскания любых расходов, которые по решению суда обязана оплатить другая сторона.

В некоторых случаях суд вправе постановить, чтобы вы оплатили судебные издержки другой стороны, например, если вы проиграете дело. Вы обязаны оплатить такие издержки в дополнение к нашему вознаграждению и расходам. При необходимости мы обсудим с вами возможность выплаты нашего вознаграждения и компенсации расходов, а также погашения ваших потенциальных обязательств по оплате расходов и вознаграждения другого лица за счет страховки, а если это невозможно, мы обсудим с вами возможность использования страховки только для оплаты расходов и затрат другой стороны.

## **16. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

Объем нашей ответственности в отношении любого ущерба и убытков, возникающих по какому-либо отдельному делу в результате доказанной халатности, нарушения договора или установленных законом обязательств или иных нарушений, ограничивается минимальной суммой, предусмотренной для партнерств с ограниченной ответственностью Управлением по регулированию деятельности в сфере оказания юридических услуг (в настоящее время она составляет 3 миллиона английских фунтов стерлингов), или иной более крупной суммой, оговоренной в нашем с вами соглашении об оказании услуг. Если иное лицо несет ответственность перед вами за компенсацию такого ущерба и убытков, мы будем нести ответственность только за ту часть убытков, которую суд постановит выплатить нам. При оценке доли участия любого иного лица мы не будем учитывать какие-либо ограничения, установленные в отношении ответственности такого лица по договору, заключенному до момента возникновения такого ущерба и убытков. Мы не несем ответственности за любой ущерб и убытки, возникающие в результате предоставления нам вами или вашими уполномоченными лицами неточной или заведомо ложной информации или в результате отсутствия у нас соответствующей информации. Мы не несем ответственности за любой ущерб и убытки, возникающие в результате предоставления или непредоставления рекомендаций, осуществления или неосуществления каких-либо действий экспертом, консультантом или иностранным юристом. Мы не несем ответственности за косвенные, фактические или штрафные убытки или ущерб, а также за потерю прибыли или упущенную выгоду. Вышеуказанные ограничения действуют во всех установленных законом случаях, и, в частности, не ограничивают ответственность за причинение смерти или вреда здоровью в результате халатности или за ущерб и убытки, причиненные в результате мошеннической деятельности или грубого нарушения профессиональных обязательств.

## **17. ТРЕТЬИ ЛИЦА**



В настоящих общих условиях сотрудничества и любом соглашении об оказании услуг устанавливаются права и обязанности, согласованные исключительно вами и нами. Все предоставляемые рекомендации и выполняемые работы предназначены исключительно для использования вами только в ваших интересах. Наша обязанность по добросовестному осуществлению деятельности распространяется исключительно на вас как нашего клиента, но не на других лиц, даже если мы попросим какое-либо третье лицо предоставить гарантии оплаты нашего вознаграждения. Положения нашего соглашения не являются основанием для предоставления какому-либо третьему лицу каких-либо преимуществ или права принудительного исполнения настоящих общих условий сотрудничества или осуществления деятельности на основании результатов любых выполненных нами работ или любых рекомендаций, предоставленных нами.

Если в какое-либо время деятельность настоящей компании будет передана любой фирме-правопреемнику (в том числе компании или партнерству с ограниченной ответственностью), все работы, порученные вами, могут быть выполнены такой фирмой-правопреемником. Любые ссылки на «мы» и «нас» в настоящих условиях включают в фирму-правопреемника.

## **18. СТРАХОВОЕ ПОСРЕДНИЧЕСТВО**

Мы не имеем разрешения Инспекции по контролю за деятельностью финансовых организаций. Однако наша компания внесена в реестр Инспекции по контролю за деятельностью финансовых организаций, и поэтому мы вправе осуществлять деятельность по страховому посредничеству, которая включает в себя консультирование, продажу и управление договорами страхования. Это направление нашей деятельности, в том числе предъявление претензий или требований в соответствующих случаях, регулируется правилами Управления по регулированию деятельности в сфере оказания юридических услуг. Вы можете ознакомиться со Списком профессиональных фирм, освобожденных от уплаты налогов, на сайте Инспекции по контролю за деятельностью финансовых организаций: [www.fca.org.uk/register](http://www.fca.org.uk/register).

Если вам необходимо получить рекомендации по инвестициям в ходе выполнения нами работ для вас, вы можете обратиться к любому лицу, деятельность которого регулируется Инспекцией по контролю за деятельностью финансовых организаций, поскольку мы не предоставляем подобную информацию. Тем не менее, так как наша деятельность регулируется правилами Управления по регулированию деятельности в сфере оказания юридических услуг, мы вправе оказывать ограниченный спектр инвестиционных услуг, если они тесно связаны с юридическими работами, которые мы выполняем для вас.

## **19. ХРАНЕНИЕ ОФИЦИАЛЬНЫХ БУМАГ, АКТОВ И ДОКУМЕНТОВ**

Мы вправе хранить все ваши документы до момента погашения вами задолженности перед нами. По окончании работ мы храним документы и файлы (за исключением тех, которые вы потребуете вернуть вам) не менее шести лет в бумажном или электронном виде при условии получения от вас разрешения на уничтожение таких документов и файлов через шесть лет с даты выставления вам итогового счета. По вашему требованию мы можем бесплатно хранить правоустанавливающие документы, завещания и прочие важные для вас документы, если мы заранее не уведомим вас о необходимости выплаты нам соответствующего вознаграждения. Мы бесплатно осуществим поиск хранящихся у нас отчетов, актов и прочих важных документов, если они связаны с вашими текущими или новыми распоряжениями на выполнение работ. Но мы можем взимать плату за время, затраченное на прочтение документов, переписку или

выполнение иных работ, необходимых для выполнения вашего запроса, если мы прекратим оказывать вам услуги. Мы вправе хранить копии заключений и прочие материалы по вашему делу в нашей системе. Мы обеспечим безопасность систем, будем соблюдать конфиденциальность и положения законодательства о защите данных.

## **20. АУДИТОРСКИЕ ПРОВЕРКИ ДЕЛ**

Наша компания сертифицирована по стандарту Lexcel, получив награду Общества юристов за обеспечение качества. Деятельность и управление нашей компанией регулярно проверяются независимой аудиторской фирмой, и в рамках выездной проверки мы обязаны предоставлять ей выборку дел для анализа. Если вы не хотите, чтобы ваши дела участвовали в подобной процедуре, сообщите нам об этом.

## **21. БЕЗОПАСНОСТЬ**

Мы со всей серьезностью относимся к вопросам безопасности и конфиденциальности. В целом, информация, предоставляемая вами, является конфиденциальной и защищена обязательством о сохранении адвокатской тайны. Однако в некоторых случаях мы обязаны передавать информацию, например, если мы сообщаем о том или ином случае компании, осуществляющей страхование нашей профессиональной ответственности, или органам по противодействию легализации денежных средств, полученных преступным путем (см. пункт 23 ниже). Вы также должны знать о том, что интернет не является безопасным средством передачи данных, хотя он широко применяется из-за высокой скорости и удобства передачи данных, поэтому просим вас не направлять нам реквизиты вашей кредитной карты по электронной почте. Мы полагаем, что наличие у вас адреса электронной почты подразумевает ваше согласие на получение любой корреспонденции по такому адресу. Мы сканируем электронные письма для предотвращения проникновения вирусов в нашу систему, но мы не несем ответственности за вирусы, содержащиеся в таких письмах, поэтому вы обязаны проверять ваши электронные письма на наличие вирусов. Обратите внимание на то, что мы вправе проверять все входящие или исходящие электронные письма в нашей системе. Сообщите нам, если вы не хотите получать письма по электронной почте или письма в незашифрованной форме.

## **22. ЗАЩИТА ДАННЫХ**

Мы будем использовать ваши сведения, предоставленные вами или третьими лицами, для оказания вам юридических услуг, а также в целях управления и маркетинга, и сообщать вам о наших услугах, мероприятиях и публикациях. Мы предоставим такую информацию любым уполномоченным лицам и подрядчикам, а также иным лицам, которым необходимо ее получить для оказания юридических услуг. Такое разглашение информации может включать в себя ее передачу за пределы Европейской экономической зоны (ЕЭЗ), и, принимая настоящие общие условия сотрудничества, вы соглашаетесь на передачу ваших личных данных за пределы Европейской экономической зоны. Вы вправе в любой момент потребовать предоставления копии сведений о вас, которыми мы располагаем. Мы их исправим при обнаружении неточностей. Мы также можем использовать общедоступную информацию о нашей работе в рекламных целях от вашего имени, если вами не будет оговорено иное. Вся информация о вас будет храниться в безопасных условиях в строгом соответствии с законом «О защите данных» от 1998 года.

## **23. ПРЕСТУПНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ, ПОЛУЧЕННЫХ ПРЕСТУПНЫМ ПУТЕМ**

Вся деятельность профессиональных фирм регулируется строгими правилами, касающимися преступной деятельности и легализации денежных средств, полученных преступным путем. У нас в праве потребовать, чтобы вы предоставили данные для удостоверения вашей личности или сведения о вас и о платежах, совершенных через нашу фирму. Мы будем вынуждены прекратить представлять ваши интересы, если вы не предоставите нам указанные данные. При определенных обстоятельствах, в соответствии с законом, мы обязаны сообщать Агентству по борьбе с особо опасной организованной преступностью о любых доказательствах или подозрениях относительно легализации денежных средств, полученных преступным путем. Иногда мы не вправе сообщать вам о направлении соответствующего отчета. Мы проверим имя, адрес и прочие личные сведения, предоставленные вами, по соответствующим сторонним базам данных. Принимая настоящие общие условия сотрудничества, вы соглашаетесь на проведение таких проверок. При выполнении этих проверок личная информация, предоставленная вами, может быть раскрыта зарегистрированному Бюро кредитных историй, которое вправе вести учет такой информации. Вы можете быть уверены в том, что такие меры предназначены исключительно для удостоверения личности, что мы не проверяем кредитоспособность и что это не повлияет на какие-либо показатели кредитоспособности.

## **24. КРЕДИТОРЫ**

Когда мы представляем интересы и кредитора, и покупателя в имущественной сделке, мы обязаны раскрыть кредитору всю необходимую информацию. Если мы полагаем, что как покупатель вы в процессе получения кредита предоставили кредитору недостоверную информацию, мы обратимся к вам за согласием на предоставление кредитору верной информации. Если вы не даете это согласие, мы обязаны прекратить представление ваших интересов. При определенных обстоятельствах мы в любом случае в соответствии с законодательством обязаны предоставить кредитору соответствующую информацию и полный пакет документов по сделке.

## **25. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА**

Вы вправе отменить свои распоряжения, написав нам в любое время. Мы имеем право хранить у себя все ваши бумаги и документы до погашения вашей задолженности перед нами. Мы не прекратим представлять ваши интересы без достаточных на то оснований, например, если вы или третья сторона-поручитель не оплатите счет или сумму аванса, которую мы попросили вас выплатить, в случае конфликта интересов, если вы не желаете следовать нашим рекомендациям, если между нашей компанией и вами возникает недоверие, если мы не можем получить надлежащие распоряжения или какие-либо действия приводят к нарушению нами законодательства или норм профессиональной этики. Мы в обоснованный срок известим вас, если решим прекратить представлять ваши интересы. Если одна из сторон решит, что мы должны прекратить представлять ваши интересы, вы по-прежнему будете обязаны оплатить нашу работу и возместить расходы, понесенные до этого момента. По завершении выполнения распоряжений или работ в рамках дела мы не несем каких-либо дополнительных обязательств по предоставлению вам рекомендаций относительно любых изменений законодательства, которые могут повлиять на ранее предоставленные рекомендации.

## **26. РЕШЕНИЕ ВОЗНИКАЮЩИХ ВОПРОСОВ**

Мы уверены в том, что обеспечиваем непременно высокий уровень профессионального обслуживания. Но если у вас возникают какие-либо вопросы по поводу нашей работы, просим сначала изучить их со специалистом, который ведет ваше дело. Если в результате проблема не решается или вы предпочитаете не обращаться к этому специалисту, обратитесь к ответственному партнеру или, если это нецелесообразно, к нашему старшему партнеру Джону Сэнеру. Если вы хотите направить официальную претензию, в том числе касающуюся нашего вознаграждения, вы должны направить ее предпочтительно в письменной форме старшему партнеру и попросить предоставить экземпляр нашего порядка рассмотрения претензий, если он не был предоставлен вам ранее.

Если вы направляете претензию и недовольны результатом ее рассмотрения, вы вправе обратиться к омбудсмену по юридическим вопросам. Вам необходимо обратиться к нему в течение 6 лет с момента возникновения проблемы или в течение 3 лет с момента, когда вам стало известно о такой проблеме, и в течение 6 месяцев с момента завершения нашей процедуры рассмотрения претензии. К омбудсмену по юридическим вопросам можно обратиться по телефону 0300 555 0333, в письменной форме по адресу PO Box 6806, Wolverhampton WV1 9WJ, или через веб-сайт [www.legalombudsman.org.uk](http://www.legalombudsman.org.uk). Вы также имеете право оспорить наше вознаграждение, направив претензию омбудсмену по юридическим вопросам или обратившись в суд для оценки нашего вознаграждения в соответствии с Частью III закона «Об адвокатах» от 1974 года. Все адвокатские компании обязаны принимать меры для разрешения претензий клиентов в отношении оказанных услуг, поэтому важно, чтобы вы незамедлительно сообщали нам о возникающих у вас вопросах.

## **27. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО**

Мы будем консультировать вас по вопросам законодательства Англии, и пока сторонами не будет установлено иное, мы не будем консультировать вас по законодательству какой-либо иной юрисдикции или принимать на себя ответственность за предоставление рекомендаций или оказание услуг, связанных с законодательством любой иной юрисдикции, по вашему требованию. Настоящие условия регулируются законодательством Англии, и суды Англии будут обладать исключительной юрисдикцией.

## **28. СОГЛАШЕНИЕ**

Если вы хотите обсудить настоящие общие условия сотрудничества, сначала обратитесь к специалисту, занимающемуся вашим делом или контактному лицу. Если вы продолжаете направлять нам распоряжения, вы соглашаетесь с настоящими общими условиями сотрудничества. Если не оговорено иное, настоящие условия (или любые предоставленные вам в будущем измененные и дополненные условия) будут применяться в отношении всех распоряжений, которые вы будете нам направлять впоследствии по новым делам. Настоящие условия не могут быть изменены без письменного разрешения одного из наших партнеров. Просим хранить этот важный документ в безопасном месте для дальнейшего использования.

London  
WC1R4TF

Эл. почта: [cblaw@collyerbristow.com](mailto:cblaw@collyerbristow.com)  
Веб-сайт: [www.collyerbristow.com](http://www.collyerbristow.com)

**Июнь 2013 г.**